

**Резолюція МЕРС.314(74)  
(прийнята 17 травня 2019 року)**

**ПОПРАВКИ ДО ДОДАТКА ДО МІЖНАРОДНОЇ КОНВЕНЦІЇ ПО  
ЗАПОБІГАННЮ ЗАБРУДНЕННЮ З СУДЕН 1973 РОКУ, ЗМІНЕНОЇ  
ПРОТОКОЛОМ 1978 РОКУ ДО НЕЇ**

**Поправки до Додатків I, II та V до Конвенції МАРПОЛ**

**(Електронні журнали операцій)**

**КОМИТЕТ ІЗ ЗАХИСТУ МОРСЬКОГО СЕРЕДОВИЩА,**

ПОСИЛАЮЧИСЬ на статтю 38(а) Конвенції про Міжнародну морську організацію стосовно функцій Комітету із захисту морського середовища, покладених на нього міжнародними конвенціями по запобіганню та контролю забруднення моря з суден,

ПОСИЛАЮЧИСЬ ТАКОЖ на статтю 16 Міжнародної конвенції по запобіганню забрудненню з суден 1973 року, зміненої Протоколом 1978 року до неї (Конвенція МАРПОЛ), яка встановлює процедуру внесення поправок і покладає на відповідний орган Організації функцію розгляду та прийняття змін до неї,

РОЗГЛЯНУВШИ на своїй сімдесят четвертій сесії запропоновані поправки до Додатків I, II та V до Конвенції МАРПОЛ щодо електронних журналів операцій, які були розіслані відповідно до статті 16(2)(a) Конвенції МАРПОЛ,

1. ПРИЙМАЄ відповідно до статті 16(2)(d) Конвенції МАРПОЛ поправки до Додатків I, II та V до Конвенції МАРПОЛ, текст яких викладений у додатку до цієї Резолюції;
2. ПОСТАНОВЛЯЄ, що згідно зі статтею 16(2)(f)(iii) Конвенції МАРПОЛ поправки вважаються прийнятими 1 квітня 2020 року, якщо до цієї дати не менше третини Сторін або Сторони, загальна валова місткість торгового флоту яких становить не менше п'ятдесяти відсотків валової місткості суден світового торговельного флоту, не поінформують Організацію щодо наявності заперечень проти поправок зі свого боку;

3. ПРОПОНОУЄ Сторонам взяти до відома, що відповідно до статті 16(2)(g)(ii) Конвенції МАРПОЛ зазначені поправки набирають чинності 1 жовтня 2020 року після їх прийняття згідно з пунктом 2, зазначеним вище;

4. ПРОСИТЬ Генерального секретаря для цілей статті 16(2)(e) Конвенції МАРПОЛ надіслати засвідчені копії цієї Резолюції і текст поправок, який міститься у додатку, всім Сторонам Конвенції МАРПОЛ;

5. ПРОСИТЬ ТАКОЖ Генерального секретаря направити копії цієї Резолюції і додатка до неї членам Організації, які не є Сторонами Конвенції МАРПОЛ.

## ДОДАТОК

### ПОПРАВКИ

### ДО ДОДАТКІВ І, ІІ ТА V ДО МІЖНАРОДНОЇ КОНВЕНЦІЇ МАРПОЛ

**(Електронні журнали операцій)**

### ДОДАТОК І ДО КОНВЕНЦІЇ МАРПОЛ

### ПРАВИЛА ЗАПОБІГАННЯ ЗАБРУДНЕННЮ НАФТОЮ

#### **Правило 1 - Визначення термінів**

1        Додається такий новий пункт 39:

«39 Електронний журнал операцій означає пристрій або систему, схвалені Адміністрацією, які використовуються для електронної реєстрації необхідних відомостей про скиди, перекачки та інші операції, як це передбачено цим Додатком, замість журналу операцій на паперовому носії».

#### **Правило 17 – Журнал нафтових операцій, частина I – Операції в машинних приміщеннях**

2        Друге речення пункту 1 замінити таким:

«Журнал нафтових операцій у вигляді частини офіційного суднового журналу, у вигляді електронного журналу операцій, який підлягає схваленню Адміністрацією з урахуванням керівних вказівок, розроблених Організацією, або в іншому вигляді відповідно до форми, зазначеної у доповненні III до цього Додатка».

3        В другому реченні пункту 4 слова «або група електронних записів» додаються після слів «кожна заповнена сторінка».

#### **Правило 36 – Журнал нафтових операцій, частина II – Баластно-вантажні операції**

4        Друге речення пункту 1 замінити таким:

«Частина II Журналу нафтових операцій у вигляді частини офіційного суднового журналу, у вигляді електронного журналу операцій, який підлягає схваленню Адміністрацією з урахуванням керівних вказівок, розроблених Організацією, або в іншому вигляді відповідно до форми, зазначеної у доповненні III до цього Додатка».

5 В другому реченні пункту 5 слова «або група електронних записів» додаються після слів «кожна заповнена сторінка».

## ДОДАТОК II ДО КОНВЕНЦІЇ МАРПОЛ

### **ПРАВИЛА КОНТРОЛЮ ЗА ЗАБРУДНЕННЯМ ШКІДЛИВИМИ РІДКИМИ РЕЧОВИНАМИ, ЩО ПЕРЕВОЗЯТЬСЯ НАЛИВОМ**

#### **Правило 1 – Визначення термінів**

6 Додається такий новий пункт 22:

«22 Електронний журнал операцій означає пристрій або систему, схвалені Адміністрацією, які використовуються для електронної реєстрації необхідних відомостей про скиди, перекачки та інші операції, як це передбачено цим Додатком, замість журналу операцій на паперовому носії».

#### **Правило 15 – Журнал вантажних операцій**

7 Існуючий пункт 1 замінити таким:

«Кожне судно, до якого застосовується дія цього Додатка, забезпечується Журналом вантажних операцій у вигляді частини офіційного суднового журналу, у вигляді електронного журналу операцій, який підлягає схваленню Адміністрацією з урахуванням керівних вказівок, розроблених Організацією, або в іншому вигляді відповідно до форми, зазначеної у доповненні II до цього Додатка».

8 В першому реченні пункту 4 слова «або група електронних записів» додаються після слів «кожна заповнена сторінка».

## ДОДАТОК V ДО КОНВЕНЦІЇ МАРПОЛ

### **ПРАВИЛА ЗАПОБІГАННЯ ЗАБРУДНЕННЮ СМІТТЯМ З СУДЕН**

#### **Правило 1 - Визначення термінів**

9 Додається такий новий пункт 19:

«19 Електронний журнал операцій означає пристрій або систему, схвалені Адміністрацією, які використовуються для електронної реєстрації необхідних відомостей про скиди, перекачку та інші операції, як це передбачено цим Додатком, замість журналу операцій на паперовому носії».

#### **Правило 10 – Інформаційні табло, плани управління сміттям та реєстрація операцій зі сміттям**

10 Друге речення вступної частини пункту 3 замінити таким:

«Журнал операцій зі сміттям у вигляді частини офіційного суднового журналу, у вигляді електронного журналу операцій, який підлягає схваленню Адміністрацією з урахуванням керівних вказівок, розроблених Організацією, або в іншому вигляді відповідно форми, зазначеної у доповненні II до цього Додатка».

11 В другому реченні пункту 3.1 слова «або група електронних записів» додаються після слів «кожна заповнена сторінка».

تعديلات عام 2019 على مرفق الاتفاقية الدولية  
لمنع التلوث من السفن لعام 1973 ،  
في صيغتها المعدلة ببروتوكول عام 1978 المتعلق بها

تعديلات على المرفقات I و II و V لاتفاقية ماربول

(السجلات الإلكترونية)

القرار MEPC.314(74)

经 1978 年议定书修订的《1973 年国际防止船舶造成污染公约》  
附则的 2019 年修正案

《防污公约》附则 I、II 和 V 修正案

(电子记录簿)

第 MEPC.314(74)号决议

2019 AMENDMENTS TO THE ANNEX OF THE INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE  
PREVENTION OF POLLUTION FROM SHIPS, 1973, AS MODIFIED BY THE  
PROTOCOL OF 1978 RELATING THERETO

Amendments to MARPOL Annexes I, II and V

(Electronic Record Books)

RESOLUTION MEPC.314(74)

**AMENDEMENTS DE 2019 À L'ANNEXE DE LA CONVENTION INTERNATIONALE DE 1973  
POUR LA PRÉVENTION DE LA POLLUTION PAR LES NAVIRES,  
TELLE QUE MODIFIÉE PAR LE PROTOCOLE DE 1978 Y RELATIF**

**Amendements aux Annexes I, II et V de MARPOL**

**(Registres électroniques)**

**(Résolution MEPC.314(74))**

**ПОПРАВКИ 2019 ГОДА К ПРИЛОЖЕНИЮ К МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНВЕНЦИИ ПО  
ПРЕДОТВРАЩЕНИЮ ЗАГРЯЗНЕНИЯ С СУДОВ 1973 ГОДА, ИЗМЕНЕННОЙ  
ПРОТОКОЛОМ 1978 ГОДА К НЕЙ**

**Поправки к приложениям I, II и V к Конвенции МАРПОЛ**

**(Электронные журналы операций)**

**РЕЗОЛЮЦИЯ МЕРС.314(74)**

**ENMIENDAS DE 2019 AL ANEXO DEL CONVENIO INTERNACIONAL PARA  
PREVENIR LA CONTAMINACIÓN POR LOS BUQUES, 1973,  
MODIFICADO POR EL PROTOCOLO DE 1978**

**Enmiendas a los Anexos I, II y V del Convenio MARPOL**

**(Libros registro electrónicos)**

**RESOLUCIÓN MEPC.314(74)**

**القرار MEPC.314(74)**  
**(المعتمد في 17 أيار/مايو 2019)**

**تعديلات على مرفق الاتفاقية الدولية لمنع التلوث من السفن لعام 1973 ،  
في صيغتها المعizada ببروتوكول عام 1978 المتعلق بها**

**تعديلات على المرفقات 1 و 11 و 7 لاتفاقية ماربول**

**(السجلات الإلكترونية)**

**إن لجنة حماية البيئة البحرية ،**

**إذ تشير إلى المادة 38(أ) من اتفاقية إنشاء المنظمة البحرية الدولية التي تتعلق بوظائف لجنة حماية البيئة البحرية التي أستدتها  
إليها اتفاقيات دولية لمنع التلوث البحري من السفن ومكافحته ،**

**وإذ تشير أيضاً إلى المادة 16 من الاتفاقية الدولية لمنع التلوث من السفن لعام 1973 ، في صيغتها المعizada ببروتوكول  
عام 1978 المتعلق بها (اتفاقية ماربول) ، التي تحدد إجراءات التعديل وتشتد إلى الهيئة المختصة في المنظمة مهمة دراسة  
التعديلات عليها واعتمادها ،**

**وقد نظرت ، في دورتها الرابعة والسبعين ، في تعديلات مقترحة على المرفقات 1 و 11 و 7 لاتفاقية ماربول بشأن السجلات  
الالكترونية عمِّمت بموجب المادة 16(2)(أ) من اتفاقية ماربول ،**

**1 تعتمد ، بموجب المادة 16(2)(د) من اتفاقية ماربول ، التعديلات على المرفقات 1 و 11 و 7 لاتفاقية ماربول التي  
يرد نصها في مرفق هذا القرار ؛**

**2 تقرر ، بموجب المادة 16(2)(و)(iii) من اتفاقية ماربول ، اعتبار التعديلات مقبولة في 1 نيسان/أبريل 2020 ، ما لم  
يقم ، قبل ذلك التاريخ ، ما لا يقل عن ثلث الأطراف أو أطراف تشكل أساسطيلها التجارية مجتمعة 50 % على الأقل من الحمولة  
الإجمالية للأسطول التجاري العالمي ، بإبلاغ المنظمة اعترافها على التعديلات ؛**

**3 تدعى الأطراف إلى أن تأخذ علماً بأن التعديلات المذكورة ستدخل حيز التنفيذ ، بموجب المادة 16(2)(ز)(ii) من  
اتفاقية ماربول ، في 1 تشرين الأول/أكتوبر 2020 فور قبولها بموجب الفقرة 2 أعلاه ؛**

**4 تطلب من الأمين العام ، لأغراض المادة 16(2)(ه) من اتفاقية ماربول ، أن يرسل إلى جميع الأطراف في اتفاقية  
ماربول نسخاً مصدقة من هذا القرار ونصل التعديلات الوارد في المرفق ؛**

**5 تطلب كذلك من الأمين العام أن يرسل إلى أعضاء المنظمة غير الأطراف في اتفاقية ماربول نسخاً من هذا القرار  
ومرفقه .**

مرفق

تعديلات على المرفقات ١ و ٢ و ٧ لاتفاقية ماربول

(السجلات الإلكترونية)

المرفق ١ لاتفاقية ماربول

لوائح منع التلوث بالزيوت

اللائحة ١ - تعريفات

١ تضاف الفقرة 39 الجديدة على النحو التالي :

"السجل الإلكتروني هو أداة أو نظام تقره الإدارة ويستخدم لتسجيل البيانات الإلكترونية عن عمليات التصريف والتحويل وسائر العمليات المطلوبة بمقتضى هذا المرفق عوضاً عن السجل الدفتري الورقي ."

اللائحة ١٧ - الجزء ١ من سجل الوقود - عمليات أماكن الآلات

٢ يُستبعض عن الجملة الثانية من الفقرة ١ بما يلي :

"ويجب أن يكون سجل الزيوت ، سواء أكان جزءاً من السجل الرسمي للسفينة أم لا ، سجلاً إلكترونياً يجب أن تقره الإدارة مع مراعاة الخطوط التوجيهية التي تعتدّها المنظمة أو خلاف ذلك ، ويجب أن يكون مطابقاً للنموذج المحدد في التذييل III لهذا المرفق ."

٣ في الجملة الثانية من الفقرة ٤ ، بعد عبارة "كل صفحة مكتملة" ، تضاف عبارة "أو مجموعة من البيانات الإلكترونية" .

اللائحة ٣٦ - الجزء II من سجل الزيوت - عمليات البضائع/مياه الصابورة

٤ يُستبعض عن الجملة الثانية من الفقرة ١ بما يلي :

"ويجب أن يكون الجزء II من سجل الزيوت ، سواء أكان جزءاً من السجل الرسمي للسفينة أم لا ، سجلاً إلكترونياً يجب أن تقره الإدارة مع مراعاة الخطوط التوجيهية التي تعتدّها المنظمة أو خلاف ذلك ، ويجب أن يكون مطابقاً للنموذج المحدد في التذييل III لهذا المرفق ."

٥ في الجملة الثانية من الفقرة ٥ ، بعد عبارة "كل صفحة مكتملة" ، تضاف عبارة "أو مجموعة من البيانات الإلكترونية" .

## المرفق II لاتفاقية ماريوبول

### لوائح منع التلوث بمواد سائلة ضارة سائبة

#### اللائحة 1 - تعريفات

6 تضاف الفقرة 22 الجديدة على النحو التالي :

22 "السجل الإلكتروني هو أداة أو نظام تقره الإدارة ويستخدم تسجيل البيانات الإلكترونية عن عمليات التصريف والتحويل وسائر العمليات المطلوبة بمقتضى هذا المرفق عوضاً عن السجل الدفتري الورقي".

#### اللائحة 15 - سجل البضائع

7 يُستعاض عن الفقرة الحالية 1 بما يلي :

"تؤود كل سفينة ينطبق عليها هذا المرفق سجل للبضائع ، سواء في نطاق السجل الرسمي للسفينة أو خارجه ، كسجل إلكتروني يجب أن تقره الإدارة مع مراعاة الخطوط التوجيهية التي تعتد بها المنظمة أو خلاف ذلك ، ويجب أن يكون مطابقاً للنموذج المحدد في التذييل 2 لهذا المرفق ."

8 في الجملة الأولى من الفقرة 4 ، بعد عبارة "كل صفحة" ، تضاف عبارة "أو مجموعة من البيانات الإلكترونية" .

## المرفق VII لاتفاقية ماريوبول

### لوائح منع التلوث بقمامدة السفن

#### اللائحة 1 - تعريفات

9 تضاف الفقرة 19 الجديدة على النحو التالي :

19 "السجل الإلكتروني هو أداة أو نظام تقره الإدارة ويستخدم تسجيل البيانات الإلكترونية عن عمليات التصريف والتحويل وسائر العمليات المطلوبة بمقتضى هذا المرفق عوضاً عن السجل الدفتري الورقي".

#### اللائحة 10 - الملصقات وخطط إدارة القمامامة ومسك سجل القمامامة

10 يُستعاض عن الجملة الثانية من الجزء الاستهلاكي للفقرة 3 بما يلي :

"ويجب أن يوضع هذا السجل ، سواء أكان يشكل جزءاً من سجل السفينة الرسمي أم لا ، أو كسجل إلكتروني يجب أن تقره الإدارة مع مراعاة الخطوط التوجيهية التي تعتد بها المنظمة "أو خلاف ذلك ، ويجب أن يكون مطابقاً للنموذج المحدد في التذييل II لهذا المرفق ."

11 في الجملة الثانية من الفقرة 1.3 ، بعد عبارة "كل صفحة اكتمل ملء البيانات فيها" ، تضاف عبارة "أو مجموعة من البيانات الإلكترونية" .

第 MEPC.314(74)号决议  
(2019年5月17日通过)

经1978年议定书修订的《1973年国际防止船舶造成污染公约》  
附则修正案

《防污公约》附则 I、II 和 V 修正案

(电子记录簿)

海上环境保护委员会.

忆及《国际海事组织公约》关于防止和控制船舶造成海洋污染的国际公约赋予海上环境保护委员会职能的第38(a)条,

还忆及《经1978年议定书修订的1973年国际防止船舶造成污染公约》(《防污公约》)规定的修正程序并赋予本组织适当机构审议并通过其修正案职能的第16条,

在其第七十四届会议上,审议了按照《防污公约》第16(2)(a)条散发的关于电子记录簿的《防污公约》附则 I、II 和 V 的建议修正案,

1 按《防污公约》第16(2)(d)条,通过《防污公约》附则 I、II 和 V 修正案,其文本载于本决议附件;

2 按《防污公约》第16(2)(f)(iii)条,决定该修正案应于2020年4月1日被视为获得接受,除非在此日期之前,有不少于三分之一的缔约方或拥有合计商船总吨位不少于世界商船总吨位50%的缔约方,已通知本组织其反对该修正案;

3 提请各缔约方注意,按《防污公约》第16(2)(g)(ii)条,所述修正案在按上述第2段获得接受后,应于2020年10月1日生效;

4 要求秘书长,按《防污公约》第16(2)(e)条,将本决议及其附件中所载修正案文本的核证无误副本递交《防污公约》所有缔约方;

5 还要求秘书长将本决议及其附件的副本递交非《防污公约》缔约方的本组织各会员。

## 附件

### 《防污公约》附则 I、II 和 V 修正案

(电子记录簿)

#### 《防污公约》附则 I

##### 防止油类造成污染规则

###### 第1条 - 定义

1 新增第39段如下:

“39 电子记录簿系指经主管机关批准的、用以电子方式记录本附则要求的排放、驳运和其他操作所要求的记录以代替硬拷贝记录簿的设备或系统。”

###### 第17条 - “油类记录簿” 第 I 部分 - 机器处所的作业

2 第1段第2句由以下替换:

“该‘油类记录簿’，不论是作为船舶航海日志的一部分，还是作为须经主管机关考虑及本组织制定的导则批准的电子记录簿，或作为其他文件，均须按本附则附录 III 中规定的格式。”

3 第4段第2句中，在“每填完一页”后面，插入“或每一组电子记录”。

###### 第36条 - “油类记录簿” 第 II 部分 - 货油/压载作业

4 第1段第2句由以下替换:

“该‘油类记录簿’第 II 部分，不论是作为船舶航海日志的一部分，还是作为须经主管机关考虑及本组织制定的导则批准的电子记录簿，或作为其他文件，均须按本附则附录 III 中规定的格式。”

5 第5段第2句中，在“每填完一页”后面，插入“或每一组电子记录”。

## 《防污公约》附则 II

### 控制散装有毒液体物质污染规则

#### 第1条 - 定义

6 新增第22段如下:

“22 电子记录簿系指经主管机关批准的、用于以电子方式记录本附则要求的排放、驳运和其他操作所要求的记录以代替硬拷贝记录簿的设备或系统。”

#### 第15条 - “货物记录簿”

7 现有第1段由以下替换:

“适用本附则的船舶，须备有一份‘货物记录簿’，该‘货物记录簿’不论是作为船舶航海日志的一部分，还是作为须经主管机关考虑及本组织制定的导则批准的电子记录簿，或作为其他文件，均须按本附则附录 II 中规定的格式。”

8 第4段第1句中，在“每填完一页”后面，插入“或每一组电子记录”。

## 《防污公约》附则 V

### 防止船舶垃圾造成污染规则

#### 第1条 - 定义

9 新增第19段如下:

“19 电子记录簿系指经主管机关批准的、用于以电子方式记录本附则要求的排放、驳运和其他操作所要求的记录以代替硬拷贝记录簿的设备或系统。”

#### 第10条 - 公告牌、垃圾管理计划和垃圾记录保存

10 第3段起首部分第2句由以下替换:

“该‘垃圾记录簿’不论是作为船舶航海日志的一部分，还是作为须经主管机关考虑及本组织制定的导则批准的电子记录簿，或作为其他文件，均须按本附则附录 II 中规定的格式。”

11 第3.1段第2句中，在“每填完一页”后面，插入“或每一组电子记录”。

**RESOLUTION MEPC.314(74)**  
**(adopted on 17 May 2019)**

**AMENDMENTS TO THE ANNEX OF THE INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE  
PREVENTION OF POLLUTION FROM SHIPS, 1973, AS MODIFIED BY THE  
PROTOCOL OF 1978 RELATING THERETO**

**Amendments to MARPOL Annexes I, II and V**

**(Electronic Record Books)**

**THE MARINE ENVIRONMENT PROTECTION COMMITTEE,**

**RECALLING Article 38(a) of the Convention on the International Maritime Organization concerning the functions of the Marine Environment Protection Committee conferred upon it by international conventions for the prevention and control of marine pollution from ships,**

**RECALLING ALSO article 16 of the International Convention for the Prevention of Pollution from Ships, 1973, as modified by the Protocol of 1978 relating thereto (MARPOL), which specifies the amendment procedure and confers upon the appropriate body of the Organization the function of considering and adopting amendments thereto.**

**HAVING CONSIDERED, at its seventy-fourth session, proposed amendments to MARPOL Annexes I, II and V concerning Electronic Record Books, which were circulated in accordance with article 16(2)(a) of MARPOL,**

**1 ADOPTS, in accordance with article 16(2)(d) of MARPOL, amendments to MARPOL Annexes I, II and V, the text of which is set out in the annex to the present resolution;**

**2 DETERMINES, in accordance with article 16(2)(f)(iii) of MARPOL, that the amendments shall be deemed to have been accepted on 1 April 2020 unless, prior to that date, not less than one third of the Parties or Parties the combined merchant fleets of which constitute not less than 50% of the gross tonnage of the world's merchant fleet have communicated to the Organization their objection to the amendments;**

**3 INVITES the Parties to note that, in accordance with article 16(2)(g)(ii) of MARPOL, the said amendments shall enter into force on 1 October 2020 upon their acceptance in accordance with paragraph 2 above;**

**4 REQUESTS the Secretary-General, for the purposes of article 16(2)(e) of MARPOL, to transmit certified copies of the present resolution and the text of the amendments contained in the annex to all Parties to MARPOL;**

**5 REQUESTS ALSO the Secretary-General to transmit copies of the present resolution and its annex to Members of the Organization which are not Parties to MARPOL.**

ANNEX

**AMENDMENTS TO MARPOL ANNEXES I, II AND V**

(Electronic Record Books)

**MARPOL ANNEX I**

**REGULATIONS FOR THE PREVENTION OF POLLUTION BY OIL**

**Regulation 1 – Definitions**

- 1 A new paragraph 39 is added as follows.

"39 *Electronic Record Book* means a device or system, approved by the Administration, used to electronically record the required entries for discharges, transfers and other operations as required under this Annex in lieu of a hard copy record book."

**Regulation 17 – Oil Record Book Part I – Machinery space operations**

- 2 The second sentence of paragraph 1 is replaced by the following:

"The Oil Record Book, whether as a part of the ship's official logbook, as an electronic record book which shall be approved by the Administration taking into account the Guidelines developed by the Organization, or otherwise, shall be in the form specified in appendix III to this Annex."

- 3 In the second sentence of paragraph 4, the words "or group of electronic entries" are inserted after the words "each completed page".

**Regulation 36 – Oil Record Book Part II – Cargo/ballast operations**

- 4 The second sentence of paragraph 1 is replaced by the following:

"The Oil Record Book Part II, whether as a part of the ship's official logbook, as an electronic record book which shall be approved by the Administration taking into account the Guidelines developed by the Organization, or otherwise, shall be in the form specified in appendix III to this Annex."

- 5 In the second sentence of paragraph 5, the words "or group of electronic entries" are inserted after the words "each completed page".

## MARPOL ANNEX II

### REGULATIONS FOR THE CONTROL OF POLLUTION OF NOXIOUS LIQUID SUBSTANCES IN BULK

#### Regulation 1 – Definitions

- 6 A new paragraph 22 is added as follows:

"22 *Electronic Record Book* means a device or system, approved by the Administration, used to electronically record the required entries for discharges, transfers and other operations as required under this Annex in lieu of a hard copy record book."

#### Regulation 15 – Cargo Record Book

- 7 The existing paragraph 1 is replaced by the following:

"Every ship to which this Annex applies shall be provided with a Cargo Record Book, whether as a part of the ship's official logbook, as an electronic record book which shall be approved by the Administration taking into account Guidelines developed by the Organization, or otherwise, in the form specified in appendix II to this Annex."

- 8 In the first sentence of paragraph 4, the words "or group of electronic entries" are inserted after the words "each page".

## MARPOL ANNEX V

### REGULATIONS FOR THE PREVENTION OF POLLUTION BY GARBAGE FROM SHIPS

#### Regulation 1 – Definitions

- 9 A new paragraph 19 is added as follows:

"19 *Electronic Record Book* means a device or system, approved by the Administration, used to electronically record the required entries for discharges, transfers and other operations as required under this Annex in lieu of a hard copy record book."

#### Regulation 10 – Placards, garbage management plans and garbage record-keeping

- 10 The second sentence of the chapeau of paragraph 3 is replaced by the following:

"The Garbage Record Book, whether as a part of the ship's official logbook, or as an electronic record book which shall be approved by the Administration taking into account the Guidelines developed by the Organization, or otherwise, shall be in the form specified in appendix II to this Annex."

- 11 In the second sentence of paragraph 3.1, the words "or group of electronic entries" are inserted after the words "each completed page".

**RÉSOLUTION MEPC.314(74)**  
(adoptée le 17 mai 2019)

**AMENDEMENTS À L'ANNEXE DE LA CONVENTION INTERNATIONALE DE 1973  
POUR LA PRÉVENTION DE LA POLLUTION PAR LES NAVIRES,  
TELLE QUE MODIFIÉE PAR LE PROTOCOLE DE 1978 Y RELATIF**

**Amendements aux Annexes I, II et V de MARPOL  
(Registres électroniques)**

**LE COMITÉ DE LA PROTECTION DU MILIEU MARIN,**

**RAPPELANT l'article 38 a) de la Convention portant création de l'Organisation maritime internationale, qui a trait aux fonctions conférées au Comité de la protection du milieu marin aux termes des conventions internationales visant à prévenir et à combattre la pollution des mers par les navires,**

**RAPPELANT AUSSI l'article 16 de la Convention internationale de 1973 pour la prévention de la pollution par les navires, telle que modifiée par le Protocole de 1978 y relatif (MARPOL), qui énonce la procédure d'amendement et confère à l'organe compétent de l'Organisation la fonction d'examiner et d'adopter des amendements à ladite convention,**

**AYANT EXAMINÉ, à sa soixante-quatorzième session, les propositions d'amendements aux Annexes I, II et V de MARPOL concernant les registres électroniques qui avaient été diffusées conformément à l'article 16 2) a) de MARPOL,**

- 1. ADOPTE, conformément à l'article 16 2) d) de MARPOL, les amendements aux Annexes I, II et V de MARPOL dont le texte figure en annexe à la présente résolution;**
- 2. DÉCIDE que, conformément à l'article 16 2) f) iii) de MARPOL, ces amendements seront réputés avoir été acceptés le 1er avril 2020, à moins qu'avant cette date, une objection à ces amendements n'ait été communiquée à l'Organisation par un tiers au moins des Parties ou par des Parties dont les flottes marchandes représentent au total au moins 50 % du tonnage brut de la flotte mondiale des navires de commerce;**
- 3. INVITE les Parties à noter que, conformément à l'article 16 2) g) ii) de MARPOL, ces amendements entreront en vigueur le 1er octobre 2020, lorsqu'ils auront été acceptés dans les conditions prévues au paragraphe 2 ci-dessus;**
- 4. PRIE le Secrétaire général de communiquer à toutes les Parties à MARPOL, en application de l'article 16 2) e) de MARPOL, des copies certifiées conformes de la présente résolution et du texte des amendements qui y est annexé;**
- 5. PRIE ÉGALEMENT le Secrétaire général de communiquer des copies de la présente résolution et de son annexe aux Membres de l'Organisation qui ne sont pas Parties à MARPOL.**

ANNEXE

**AMENDEMENTS AUX ANNEXES I, II ET V DE MARPOL**

(Registres électroniques)

**ANNEXE I DE MARPOL**

**RÈGLES RELATIVES À LA PRÉVENTION DE LA POLLUTION  
PAR LES HYDROCARBURES**

**Règle 1 – Définitions**

- 1 Le nouveau paragraphe 39 suivant est ajouté :

"39 *Registre électronique* désigne un dispositif ou système approuvé par l'Autorité qui est utilisé à la place d'un registre sur support papier pour consigner sous forme électronique les renseignements concernant les rejets, transferts et autres opérations qui doivent l'être en vertu de la présente Annexe."

**Règle 17 – Registre des hydrocarbures**

**Partie I – Opérations concernant la tranche des machines**

- 2 Le texte de la seconde phrase du paragraphe 1 est remplacé par le suivant :

"Ce registre, qu'il fasse partie ou non du livre de bord réglementaire ou qu'il s'agisse ou non d'un registre électronique qui doit être approuvé par l'Autorité compte tenu des Directives élaborées par l'Organisation, doit être conforme au modèle figurant à l'appendice III de la présente Annexe."

- 3 Dans la deuxième phrase du paragraphe 4, les mots "ou groupe de mentions électroniques" sont insérés après les mots "chaque page, lorsqu'elle est remplie,".

**Règle 36 – Registre des hydrocarbures**

**Partie II – Opérations concernant la cargaison et le ballast**

- 4 Le texte de la seconde phrase du paragraphe 1 est remplacé par le suivant :

"Cette partie II du registre, qu'elle fasse partie ou non du livre de bord réglementaire ou qu'il s'agisse ou non d'un registre électronique qui doit être approuvé par l'Autorité compte tenu des directives élaborées par l'Organisation, doit être établie selon le modèle figurant à l'appendice III de la présente Annexe."

- 5 Dans la deuxième phrase du paragraphe 5, les mots "ou groupe de mentions électroniques" sont insérés après les mots "chaque page, lorsqu'elle est remplie,".

## ANNEXE II DE MARPOL

### RÈGLES RELATIVES À LA PRÉVENTION DE LA POLLUTION PAR LES SUBSTANCES LIQUIDES NOCIVES TRANSPORTÉES EN VRAC

#### Règle 1 – Définitions

6 Le nouveau paragraphe 22 suivant est ajouté :

"22 *Registre électronique* désigne un dispositif ou système approuvé par l'Autorité qui est utilisé à la place d'un registre sur support papier pour consigner sous forme électronique les renseignements concernant les rejets, transferts et autres opérations qui doivent l'être en vertu de la présente Annexe."

#### Règle 15 – Registre de la cargaison

7 Le texte de l'actuel paragraphe 1 est remplacé par le suivant :

"Tout navire auquel s'applique la présente Annexe doit être muni d'un registre de la cargaison. Ce registre, qu'il fasse partie ou non du livre de bord réglementaire ou qu'il s'agisse ou non d'un registre électronique qui doit être approuvé par l'Autorité compte tenu des directives élaborées par l'Organisation, doit être conforme au modèle figurant à l'appendice II de la présente Annexe."

8 Dans la première phrase du paragraphe 4, les mots "ou groupe de mentions électroniques" sont insérés après les mots "chaque page".

## ANNEXE V DE MARPOL

### RÈGLES RELATIVES À LA PRÉVENTION DE LA POLLUTION PAR LES ORDURES DES NAVIRES

#### Règle 1 – Définitions

9 Le nouveau paragraphe 19 suivant est ajouté :

"19 *Registre électronique* désigne un dispositif ou système approuvé par l'Autorité qui est utilisé à la place d'un registre sur support papier pour consigner sous forme électronique les renseignements concernant les rejets, transferts et autres opérations qui doivent l'être en vertu de la présente Annexe."

#### Règle 10 – Affiches, plans de gestion des ordures et tenue du registre des ordures

10 Le texte de la seconde phrase du paragraphe 3 est remplacé par le suivant :

"Ce registre, qu'il fasse partie ou non du livre de bord réglementaire ou qu'il s'agisse ou non d'un registre électronique qui doit être approuvé par l'Autorité compte tenu des directives élaborées par l'Organisation, doit être conforme au modèle figurant à l'appendice II de la présente Annexe :".

11 Dans la deuxième phrase du paragraphe 3.1, les mots "ou groupe de mentions électroniques" sont insérés après les mots "chaque page du registre remplie".

**РЕЗОЛЮЦИЯ МЕРС.314(74)**  
**(принята 17 мая 2019 года)**

**ПОПРАВКИ К ПРИЛОЖЕНИЮ К МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНВЕНЦИИ ПО  
ПРЕДОТВРАЩЕНИЮ ЗАГРЯЗНЕНИЯ С СУДОВ 1973 ГОДА,  
ИЗМЕНЕННОЙ ПРОТОКОЛОМ 1978 ГОДА К НЕЙ**

**Поправки к приложениям I, II и V к Конвенции МАРПОЛ**

**(Электронные журналы операций)**

**КОМИТЕТ ПО ЗАЩИТЕ МОРСКОЙ СРЕДЫ,**

ССЫЛАЯСЬ на статью 38 а) Конвенции о Международной морской организации, касающуюся функций Комитета по защите морской среды, возложенных на него международными конвенциями по предотвращению загрязнения моря с судов и борьбе с ним,

ССЫЛАЯСЬ ТАКЖЕ на статью 16 Международной конвенции по предотвращению загрязнения с судов 1973 года, измененной Протоколом 1978 года к ней (Конвенция МАРПОЛ), которая устанавливает процедуру внесения поправок и возлагает на соответствующий орган Организации функцию рассмотрения и одобрения поправок к ней,

РАССМОТРЕВ на своей семьдесят четвертой сессии предложенные поправки к приложениям I, II и V к Конвенции МАРПОЛ, которые касаются электронных журналов операций и которые были разосланы в соответствии со статьей 16 2) а) Конвенции МАРПОЛ,

1       ОДОБРЯЕТ в соответствии со статьей 16 2) d) Конвенции МАРПОЛ поправки к приложениям I, II и V к Конвенции МАРПОЛ, текст которых приведен в приложении к настоящей резолюции;

2       ПОСТАНОВЛЯЕТ в соответствии со статьей 16 2) f) iii) Конвенции МАРПОЛ, что поправки считаются принятыми 1 апреля 2020 года, если до этой даты Организации не будут сообщены возражения против поправок не менее одной трети Сторон или Сторон, общая валовая вместимость торговых судов которых составляет не менее 50 процентов валовой вместимости судов мирового торгового флота;

3       ПРЕДЛАГАЕТ Сторонам принять к сведению, что в соответствии со статьей 16 2) g) ii) Конвенции МАРПОЛ упомянутые поправки вступают в силу 1 октября 2020 года после их принятия в соответствии с пунктом 2 выше;

4       ПРОСИТ Генерального секретаря, для целей статьи 16 2) e) Конвенции МАРПОЛ, направить заверенные копии настоящей резолюции и текста поправок, содержащегося в приложении, всем Сторонам Конвенции МАРПОЛ;

5       ПРОСИТ ТАКЖЕ Генерального секретаря направить копии настоящей резолюции и приложения к ней членам Организации, которые не являются Сторонами Конвенции МАРПОЛ.

ПРИЛОЖЕНИЕ

ПОПРАВКИ К ПРИЛОЖЕНИЯМ I, II И V К КОНВЕНЦИИ МАРПОЛ

(Электронные журналы операций)

ПРИЛОЖЕНИЕ I К КОНВЕНЦИИ МАРПОЛ

ПРАВИЛА ПРЕДОТВРАЩЕНИЯ ЗАГРЯЗНЕНИЯ НЕФТЬЮ

**Правило 1 – Определения**

- 1 Добавляется следующий новый пункт 39:

«39 Электронный журнал операций означает устройство или систему, одобренные Администрацией и используемые для электронной регистрации требуемых сведений о сбросах, перекачках и других операциях, как это предусмотрено настоящим Приложением, вместо журнала операций на бумажном носителе».

**Правило 17 – Журнал нефтяных операций, часть I – Операции в машинных помещениях**

- 2 Второе предложение пункта 1 заменяется следующим:

«Журнал нефтяных операций в виде части официального судового журнала, в виде электронного журнала операций, подлежащего одобрению Администрацией с учетом руководства, разработанного Организацией, или в каком-либо ином виде составляется по форме, приведенной в дополнении III к настоящему Приложению».

- 3 Во втором предложении пункта 4 после слов «каждая заполненная страница» добавляются слова «или группа электронных записей».

**Правило 36 – Журнал нефтяных операций, часть II – Балластно-грузовые операции**

- 4 Второе предложение пункта 1 заменяется следующим:

«Часть II Журнала нефтяных операций в виде части официального судового журнала, в виде электронного журнала операций, подлежащего одобрению Администрацией с учетом руководства, разработанного Организацией, или в каком-либо ином виде составляется по форме, приведенной в дополнении III к настоящему Приложению».

- 5 Во втором предложении пункта 5 после слов «каждая заполненная страница» добавляются слова «или группа электронных записей».

## ПРИЛОЖЕНИЕ II К КОНВЕНЦИИ МАРПОЛ

### ПРАВИЛА ПРЕДОТВРАЩЕНИЯ ЗАГРЯЗНЕНИЯ ВРЕДНЫМИ ЖИДКИМИ ВЕЩЕСТВАМИ, ПЕРЕВОЗИМЫМИ НАЛИВОМ

#### Правило 1 – Определения

6 Добавляется следующий новый пункт 22:

«22 Электронный журнал операций означает устройство или систему, одобренные Администрацией и используемые для электронной регистрации требуемых сведений о сбросах, перекачках и других операциях, как это предусмотрено настоящим Приложением, вместо журнала операций на бумажном носителе».

#### Правило 15 – Журнал грузовых операций

7 Существующий пункт 1 заменяется следующим:

«Каждое судно, к которому применяется настоящее Приложение, снабжается Журналом грузовых операций в виде части официального судового журнала, в виде электронного журнала операций, подлежащего одобрению Администрацией с учетом руководства, разработанного Организацией, или в каком-либо ином виде, в соответствии с формой, приведенной в дополнении II к настоящему Приложению».

8 В первом предложении пункта 4 после слов «каждая страница» добавляются слова «или группа электронных записей».

## ПРИЛОЖЕНИЕ V К КОНВЕНЦИИ МАРПОЛ

### ПРАВИЛА ПРЕДОТВРАЩЕНИЯ ЗАГРЯЗНЕНИЯ МУСОРОМ С СУДОВ

#### Правило 1 – Определения

9 Добавляется следующий новый пункт 19:

«19 Электронный журнал операций означает устройство или систему, одобренные Администрацией и используемые для электронной регистрации требуемых сведений о сбросах, перекачках и других операциях, как это предусмотрено настоящим Приложением, вместо журнала операций на бумажном носителе».

#### Правило 10 – Информационные табло, планы управления ликвидацией мусора и регистрация операций с мусором

10 Второе предложение вводной части пункта 3 заменяется следующим:

«Журнал операций с мусором в виде части официального судового журнала, в виде электронного журнала операций, подлежащего одобрению Администрацией с учетом руководства, разработанного Организацией, или в каком-либо ином виде составляется по форме, приведенной в дополнении II к настоящему Приложению».

11 Во втором предложении пункта 3.1 после слов «каждая заполненная страница» добавляются слова «или группа электронных записей».

**RESOLUCIÓN MEPC.314(74)**  
**(adoptada el 17 de mayo de 2019)**

**ENMIENDAS AL ANEXO DEL CONVENIO INTERNACIONAL PARA PREVENIR  
LA CONTAMINACIÓN POR LOS BUQUES, 1973, MODIFICADO  
POR EL PROTOCOLO DE 1978**

**Enmiendas a los Anexos I, II y V del Convenio MARPOL**

**(Libros registro electrónicos)**

**EL COMITÉ DE PROTECCIÓN DEL MEDIO MARINO,**

RECORDANDO el artículo 38 a) del Convenio constitutivo de la Organización Marítima Internacional, artículo que trata de las funciones del Comité de protección del medio marino conferidas por los convenios internacionales relativos a la prevención y contención de la contaminación del mar ocasionada por los buques,

RECORDANDO TAMBIÉN el artículo 16 del Convenio internacional para prevenir la contaminación por los buques, 1973, modificado por el Protocolo de 1978 (Convenio MARPOL), en el que se especifica el procedimiento de enmienda y se confiere al órgano pertinente de la Organización la función de examinar y adoptar las enmiendas correspondientes,

HABIENDO EXAMINADO, en su 74º periodo de sesiones, las propuestas de enmienda a los Anexos I, II y V del Convenio MARPOL relativas a los libros registro electrónicos, que se distribuyeron de conformidad con lo dispuesto en el artículo 16 2) a) del Convenio MARPOL.

1 ADOPTA, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 16 2) d) del Convenio MARPOL, las enmiendas a los Anexos I, II y V del Convenio MARPOL cuyo texto figura en el anexo de la presente resolución;

2 DECIDE, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 16 2) f) iii) del Convenio MARPOL, que las enmiendas se considerarán aceptadas el 1 de abril de 2020, salvo que, con anterioridad a esa fecha, un tercio cuando menos de las Partes, o aquellas Partes cuyas flotas mercantes combinadas representen como mínimo el 50 % del arqueo bruto de la flota mercante mundial, hayan notificado a la Organización que rechazan las enmiendas;

3 INVITA a las Partes a que tomen nota de que, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 16 2) g) ii) del Convenio MARPOL, dichas enmiendas entrarán en vigor el 1 de octubre de 2020, una vez aceptadas de conformidad con lo estipulado en el párrafo 2 anterior;

4 PIDE al Secretario General que, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 16 2) e) del Convenio MARPOL, remita a todas las Partes en dicho convenio copias certificadas de la presente resolución y del texto de las enmiendas que figura en el anexo;

5 PIDE TAMBIÉN al Secretario General que remita copias de la presente resolución y de su anexo a los Miembros de la Organización que no son Partes en el Convenio MARPOL.

ANEXO

ENMIENDAS A LOS ANEXOS I, II, Y V DEL CONVENIO MARPOL

(Libros registro electrónicos)

ANEXO I DEL CONVENIO MARPOL

REGLAS PARA PREVENIR LA CONTAMINACIÓN POR HIDROCARBUROS

**Regla 1 – Definiciones**

- 1 Se añade un nuevo párrafo 39 que diga lo siguiente:

"39 Por *libro registro electrónico* se entiende el dispositivo o sistema, aprobado por la Administración, utilizado para registrar electrónicamente las anotaciones de descargas, trasvases y otras operaciones que se prescriben en el presente anexo, en lugar del libro registro impreso."

**Regla 17 – Libro registro de hidrocarburos, Parte I – Operaciones en los espacios de máquinas**

- 2 Se sustituye la segunda frase del párrafo 1 por la siguiente:

"El Libro registro de hidrocarburos, forme parte o no del diario oficial de navegación, o sea o no un libro registro electrónico que la Administración deberá aprobar teniendo en cuenta las directrices elaboradas por la Organización, se ajustará al modelo especificado en el apéndice III del presente anexo."

- 3 En la segunda frase del párrafo 4, se sustituye "cada página debidamente cumplimentada la refrendará" por "cada página debidamente cumplimentada o grupo de asientos electrónicos serán refrendados por".

**Regla 36 – Libro registro de hidrocarburos, Parte II – Operaciones de carga y lastrado**

- 4 Se sustituye la segunda frase del párrafo 1 por la siguiente:

"El Libro registro de hidrocarburos, Parte II, forme parte o no del diario oficial de navegación, o sea o no un libro registro electrónico que la Administración deberá aprobar teniendo en cuenta las directrices elaboradas por la Organización, se ajustará al modelo especificado en el apéndice III del presente anexo."

- 5 En la segunda frase del párrafo 5, se sustituye "cada página debidamente cumplimentada la refrendará" por "cada página debidamente cumplimentada o grupo de asientos electrónicos serán refrendados por".

## **ANEXO II DEL CONVENIO MARPOL**

### **REGLAS PARA PREVENIR LA CONTAMINACIÓN POR SUSTANCIAS NOCIVAS LÍQUIDAS TRANSPORTADAS A GRANEL**

#### **Regla 1 – Definiciones**

6 Se añade un nuevo párrafo 22 que diga lo siguiente:

"22 Por *libro registro electrónico* se entiende el dispositivo o sistema, aprobado por la Administración, utilizado para registrar electrónicamente las anotaciones de descargas, trasvases y otras operaciones que se prescriben en el presente anexo, en lugar del libro registro impreso."

#### **Regla 15 – Libro registro de carga**

7 Se sustituye el texto del párrafo 1 actual por el siguiente:

"Todo buque al que sea aplicable el presente anexo estará provisto de un Libro registro de carga que podrá formar parte o no del diario oficial de navegación, o ser o no un libro registro electrónico que la Administración deberá aprobar teniendo en cuenta las directrices elaboradas por la Organización, de acuerdo con el modelo especificado en el apéndice II del presente anexo."

8 En la primera frase del párrafo 4, se sustituye "cada página será firmada" por "cada página o grupo de anotaciones electrónicas serán firmados".

## **ANEXO V DEL CONVENIO MARPOL**

### **REGLAS PARA PREVENIR LA CONTAMINACIÓN POR BASURAS DE LOS BUQUES**

#### **Regla 1 – Definiciones**

9 Se añade un nuevo párrafo 19 que diga lo siguiente:

"19 Por *libro registro electrónico* se entiende el dispositivo o sistema, aprobado por la Administración, utilizado para registrar electrónicamente las anotaciones de descargas, trasvases y otras operaciones que se prescriben en el presente anexo, en lugar del libro registro impreso."

#### **Regla 10 – Rótulos, planes de gestión de basuras y mantenimiento de registros de basuras**

10 Se sustituye la segunda oración del encabezamiento del párrafo 3 por el texto siguiente:

"El Libro registro de basuras, forme parte o no del diario oficial de navegación, o sea o no un libro registro electrónico que la Administración deberá aprobar teniendo en cuenta las directrices elaboradas por la Organización, se ajustará al modelo especificado en el apéndice II del presente anexo."

11 En la segunda frase del párrafo 3.1, se sustituye "Cuando se complete una página del Libro registro de basuras, el capitán del buque la firmará" por "Cada página o grupo de anotaciones electrónicas cumplimentados del Libro registro de basuras serán firmados por el capitán del buque".

نسخة صادقة مصدقة من نص التعديلات على مرفق الاتفاقية الدولية لمنع التلوث من السفن لعام 1973 ، في صيغتها المعتمدة ببروتوكول عام 1978 المتعلق بها (اتفاقية ماربول) ، الذي اعتمدته لجنة حماية البيئة البحرية التابعة للمنظمة البحرية الدولية في دورتها الرابعة والستين ، في 17 أيار/مايو 2019 ، بموجب المادة 16(2)(d) من اتفاقية ماربول ، على النحو الوارد في مرفق القرار . وقد أودع النص الأصلي لدى الأمين العام للمنظمة البحرية الدولية . MEPC.314(74)

此件系国际海事组织海上环境保护委员会于公元二零一九年五月十七日在其第七十四届会议上按《防污公约》第 16(2)(d)条通过并载于第 MEPC.314(74)号决议附件中的经 1978 年议定书修订的《1973 年国际防止船舶造成污染公约》(《防污公约》)附则的修正案文本的核正无误副本，其原件由国际海事组织秘书长保存。

CERTIFIED TRUE COPY of the text of the amendments to the International Convention for the Prevention of Pollution from Ships, 1973, as modified by the Protocol of 1978 relating thereto (MARPOL), adopted on 17 May 2019 by the Marine Environment Protection Committee of the International Maritime Organization at its seventy-fourth session, in accordance with article 16(2)(d) of MARPOL and set out in the annex to resolution MEPC.314(74), the original of which is deposited with the Secretary-General of the International Maritime Organization.

COPIE CERTIFIÉE CONFORME du texte des amendements à la Convention internationale de 1973 pour la prévention de la pollution par les navires, telle que modifiée par le Protocole de 1978 y relatif (MARPOL), que le Comité de la protection du milieu marin de l'Organisation maritime internationale a adoptés le 17 mai 2019 à sa soixante-quatorzième session, conformément à l'article 16 2) d) de MARPOL, et qui figure en annexe à la résolution MEPC.314(74), dont l'original est déposé auprès du Secrétaire général de l'Organisation maritime internationale.

ЗАВЕРЕННАЯ КОПИЯ текста поправок к Международной конвенции по предотвращению загрязнения с судов 1973 года, измененной Протоколом 1978 года к ней (Конвенция МАРПОЛ), одобренных 17 мая 2019 года Комитетом по защите морской среды Международной морской организации на его семьдесят четвертой сессии в соответствии со статьей 16 2) d) Конвенции МАРПОЛ и изложенных в приложении к резолюции MEPC.314(74), подлинник которых сдан на хранение Генеральному секретарю Международной морской организации.

COPIA AUTÉNTICA CERTIFICADA del texto de las enmiendas al Convenio internacional para prevenir la contaminación por los buques, 1973, modificado por el Protocolo de 1978 (Convenio MARPOL), adoptadas el 17 de mayo de 2019 por el Comité de protección del medio marino de la Organización Marítima Internacional en su 74º periodo de sesiones, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 16 2) d) del Convenio MARPOL, y que figuran en el anexo de la resolución MEPC.314(74), cuyo texto original se ha depositado ante el Secretario General de la Organización Marítima Internacional.

عن الأمين العام للمنظمة البحرية الدولية :

国际海事组织秘书长代表:

For the Secretary-General of the International Maritime Organization:

Pour le Secrétaire général de l'Organisation maritime internationale :

За Генерального секретаря Международной морской организации:

Por el Secretario General de la Organización Marítima Internacional:

2025  
لondon , في

于伦敦,

London,

Londres, le

12 FEB 2020

Лондон,

Londres,

«ЗАТВЕРДЖУЮ»

*Павлишин*

«21» жовтня 2020 року

О.Я.Павлишин

Т.в.о. Директора

Департаменту міжнародного права  
МЗС України

№ 72/17-612-2246/ від «21» жовтня 2020 року

Я, Павлишин О.Я., заступник директора департаменту – начальник відділу міжнародних договорів Департаменту міжнародного права МЗС України, засвідчуя вірність перекладу українською мовою Поправок до Додатка до Міжнародної конвенції по запобіганню забрудненню з суден 1973 року, зміненої Протоколом 1978 року до неї, які були прийняті Резолюцією МЕРС.314(74) в м. Лондон 17 травня 2019 року.

Цей документ, прошитий і скріплений печатками, складається з 27 арк. українською, англійською, арабською, іспанською, китайською, російською і французькою мовами.

Підпись:

*Павлишин*

